

Английские сказки

Рыба и перстень

Жил некогда на севере могущественный барон. Он был великий волшебник и умел предсказывать будущее. Когда сыну его минуло четыре года, барон однажды заглянул в Книгу судеб он хотел узнать, что ждет его сына, –и с гневом прочел в ней, что сын его женится на простой девушке, которая только что родилась в одном доме близ Йоркского собора. Барон узнал, что отец ее очень–очень бедный человек, а детей у него уже пятеро. И вот велел он подать коня, поскакал в Йорк и подъехал к дому бедняка. Бедняк сидел на пороге, грустный и печальный.

Барон соскочил с коня, подошел к бедняку и спросил:

Что с тобой, любезный?

Ах, ваша честь, ответил бедняк, детей у меня уже пятеро, а сейчас шестой родился девочка. Где мне взять хлеба, чтобы прокормить их всех ума не приложу!

Не падай духом, приятель! сказал барон. Я тебе помогу в беде. Возьму к себе твою младшую дочку, и тебе не придется больше о ней заботиться.

Премного вам благодарен, сэр, ответил бедняк. Пошел в дом, вынес девочку и отдал ее барону, а тот вскочил на коня и поскакал с нею прочь. Когда же он достиг берегов реки Уз, он бросил малютку в воду, а сам поскакал дальше к своему замку.

Но девочка не погибла пеленки держали ее на воде и она все плыла и плыла, и наконец ее прибило к берегу перед хижиной одного рыбака Рыбак нашел бедную малютку, сжалился над ней и отнес ее к себе домой.

Так она и жила у него, пока не исполнилось ей пятнадцать лет и она не стала стройной, прекрасной девушкой.

И вот однажды барон ехал с друзьями по берегу реки Уз на охоту и остановился у хижины рыбака, чтобы утолить жажду. Девушка вынесла охотникам воды, и все сразу же увидели, как она прекрасна, а один из спутников барона сказал:

Барон, вы умеете предсказывать судьбу. Как вы думаете, за кого выйдет замуж эта девушка?

Нетрудно догадаться, ответил барон, за какого–нибудь мужлана. Но я все же составлю ее гороскоп. Подойди сюда, милая, и скажи мне, в какой день ты родилась?

Не знаю, сэр, ответила девушка. Меня подобрали на этом месте лет пятнадцать назад. Река принесла меня сюда.

Тут барон понял, кто она такая. И когда все поехали дальше, он вернулся и сказал девушке:

Послушай, милая, я решил тебя осчастливить. Отнеси это письмо моему брату в Скарборо ты на всю жизнь будешь обеспечена.

Девушка взяла письмо и сказала, что отнесет его в Скарборо А в письме было написано вот что:

"Дорогой брат! Схвати подательницу сего и немедленно предай ее смерти.

Любящий тебя твой Хэмфри".

И вот девушка отправилась в Скарборо и заночевала на постоялом дворе. А в эту самую ночь туда ворвалась шайка разбойников. Они увидели девушку и обыскали ее, но денег при ней не нашли, а только записку. Эту записку они прочитали и решили, что стыд и позор убивать беззащитную девушку. Атаман разбойников взял перо и бумагу и написал так:

"Дорогой брат! Прими подательницу сего и немедленно выдай ее замуж за моего сына.

Любящий тебя твой Хэмфри".

Потом он отдал это письмо девушке и пожелал ей счастливого пути. И вот она пошла в Скарборо к брату барона благородному рыцарю, а у него в то время гостил сын барона. Девушка передала письмо рыцарю, а тот распорядился немедленно готовиться к свадьбе, и свадьбу сыграли в тот же день.

Вскоре и сам барон приехал в замок брата. Велико было его удивление, когда он узнал, что совершилось то чего он старался не допустить. Но он решил не сдаваться.

Он пригласил невестку погулять с ним по скалистому морскому берегу, а как только они остались одни, схватил ее за руки и уже хотел было сбросить в море, но она стала молить его о пощаде.

Сжальтесь! молила она. Я ни в чем не виновата. Отпустите меня, и я сделаю все, что вы пожелаете. Клянусь вам, я больше не увижусь ни с вами, ни с вашим сыном, пока вы сами этого не захотите.

Тогда барон снял с руки золотой перстень, бросил его в море и сказал:

Без этого перстня не смей показываться мне на глаза!

И отпустил ее.

Бедняжка все шла и шла, пока не добралась, наконец, до замка одного знатного вельможи. Тут она попросила дать ей хоть какую–нибудь работу, и ее оставили в замке судомойкой ведь домашней работе она научилась в хижине рыбака.

Но случилось так, что однажды в этот замок приехал сам барон, его брат и сын муж судомойки! Она просто не знала, что ей делать, и только надеялась, что в кухне они ее не увидят.

Со вздохом принялась она за свою работу и стала потрошить огромную рыбу к обеду. И вдруг в желудке у рыбы что–то сверкнуло. Как вы думаете, что это было? Перстень! Тот самый перстень, который барон бросил в море со скалы в Скарборо. Бедняжка обрадовалась великой радостью, а рыбу постаралась приготовить повкуснее и передала ее слугам.

И вот, когда гости отведали рыбы, она так им понравилась, что они спросили хозяина дома, кто ее готовил. Хозяин ответил, что не знает, и приказал слугам:

Эй, вы, пришлите сюда повариху, что готовила эту отменную рыбу!

Слуги спустились в кухню и сказали судомойке, что ее зовут к гостям. Она принарядилась, надела на палец золотой перстень барона и поднялась в зал.

Гости так и ахнули, когда увидели, как она молода и прекрасна. Только барон рассвирепел не на шутку. Он вскочил с места и уж готов был броситься на невестку, но она подошла к нему с протянутой рукой, сняла с руки перстень и положила его на стол.

Тут барон, наконец, понял, что от судьбы не уйдешь. Он усадил невестку за стол и объявил всем собравшимся, что она законная жена его сына. А потом увез ее и сына домой, в свой замок, и с тех пор все они жили так счастливо, что счастливей и быть не может.